

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

20 MAART 1981

### WETSONTWERP

met betrekking tot het oprichten van een Fonds voor  
Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor  
Leningen aan Vreemde Staten

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

### HOOFDSTUK I

#### Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking

##### ARTIKEL 1

Op de afzonderlijke sectie van de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking - sector II Ontwikkelingssamenwerking - wordt een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking geopend, bestemd voor de financiering van de bilaterale ontwikkelingssamenwerking en beheerd door de Minister die de ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft hierna genoemd de Minister. Over dit Fonds kan beschik worden door de bemiddeling van de Minister van Financiën

##### ART. 2

§ 1. De hulp die het Fonds verleent ten behoeve van de ontwikkelingslanden en hun bevolking bestaat ofwel in een direct optreden, waarvan de Staat de last en de verantwoordelijkheid op zich neemt, ofwel in het verlenen van een financiële bijdrage aan ontwikkelingsacties, ofwel in het verlenen van subsidies aan Belgische niet-gouvernemen-

(<sup>1</sup>) Zie :

Stukken van de Senaat :

581 (1980-1981) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 tot 9 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12, 17 en 19 maart 1981.

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

20 MARS 1981

### PROJET DE LOI

relatif à la création d'un Fonds de la Coopération au  
Développement et d'un Fonds des Prêts à des Etats  
étrangers

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Fonds de la Coopération au Développement

##### ARTICLE 1<sup>er</sup>

Il est ouvert à la section particulière du Budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement - Secteur II Coopération au Développement - un Fonds de la Coopération au Développement destiné au financement de la coopération bilatérale, géré par le Ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions, nommé ci-après le Ministre. Il est disposé sur ce Fonds à l'intervention du Ministre des Finances.

##### ART. 2

§ 1<sup>er</sup>. L'aide que le Fonds octroie aux pays en voie de développement et à leurs populations consiste soit en une action directe dont l'Etat assume la charge et les responsabilités, soit en une intervention financière dans des actions de développement, soit en l'octroi de subsides à des organisations non gouvernementales belges, soit en la prise de

(<sup>1</sup>) Voir :

Documents du Sénat :

581 (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 à 9 : Amendements.

Annales du Sénat :

12, 17 et 19 mars 1981.

tele organisaties, ofwel in het nemen van participaties in nationale of regionale ontwikkelingsbanken, of in openbare ondernemingen of ondernemingen met gemengd beheer van ontwikkelingslanden waarin de openbare sector een meerderheidsparticipatie heeft.

§ 2. Wanneer het Fonds financieel dient bij te dragen in de uitvoering van de in § 1 van onderhavig artikel bedoelde werkzaamheden, wordt die bijdrage verleend ofwel aan de vreemde Staat waarvoor de ontwikkelingsactie bestemd is, ofwel aan de openbare onderneming of een onderneming met gemengd beheer van die Staat, ofwel aan een instelling waarvan de verbintenissen door die Staat gewaarborgd zijn, ofwel aan een nationale of regionale ontwikkelingsbank.

§ 3. De financiële tussenkomst wordt verleend in één van de volgende vormen :

1. giften in geld;
2. leningen tegen rentevoeten en voorwaarden die gunstiger zijn dan die van de markt;
3. rentevergoedingen, aan te rekenen op de last van door derden toegestane leningen;
4. waarborgen voor de goede afloop van deze leningen;
5. participaties in gemengde of openbare ondernemingen en in nationale of regionale ontwikkelingsbanken.

§ 4. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overgelegd besluit de toekenningsregelen van de leningen, van de rentevergoedingen, van de waarborgen en van het nemen van participaties.

#### ART. 3

Dit Fonds wordt gespijsd door :

1. dotaties ingeschreven op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking;
2. een affectatie van de winsten van de Nationale Loterij in uitvoering van de wet van 6 juli 1964, gewijzigd door de wet van 12 juli 1976;
3. bijdragen gestort door de geholpen landen, inzonderheid als tussenkomst in de kost van het personeel dat tot hun beschikking wordt gesteld;
4. de renten van geleende of in deposito gegeven kapitalen en door de terugbetaalde geleende kapitalen;
5. de inkomsten van participaties en de opbrengst van hun afstand.

Het Fonds kan bovendien beschikken over :

- de ontvangen huurgelden of retributies die door de begunstigten betaald worden;
- schenkingen en legaten.

participations dans des banques de développement nationales ou régionales, dans des entreprises publiques ou dans des entreprises d'économie mixte des pays en voie de développement dans lesquelles le secteur public a une participation majoritaire.

§ 2. Quand le Fonds est appelé à intervenir financièrement pour la réalisation d'activités visées au § 1<sup>er</sup> de cet article, cette intervention est accordée soit à l'Etat étranger bénéficiaire de l'action de développement, soit à l'entreprise publique ou à économie mixte de cet Etat ou à une institution dont les engagements sont garantis par cet Etat, soit à une banque de développement nationale ou régionale.

§ 3. L'intervention financière s'opère sous une des formes ci-après :

1. dons en numéraire;
2. prêts à des taux et conditions plus favorables que ceux du marché;
3. bonifications d'intérêts à imputer sur la charge d'emprunts consentis par des tiers;
4. garanties de bonne fin sur ces emprunts;
5. participations dans des entreprises d'économie mixte ou publiques et dans des banques de développement nationales ou régionales.

§ 4. Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les règles d'octroi de prêts, de bonifications d'intérêts, de garanties et de prise de participations.

#### ART. 3

Ce Fonds est alimenté par :

1. des dotations inscrites au budget de la Coopération au Développement;
2. une affectation des bénéfices de la Loterie nationale en exécution de la loi du 6 juillet 1964, modifiée par la loi du 12 juillet 1976;
3. des contributions versées par les pays assistés, notamment à titre d'intervention dans le coût du personnel mis à leur disposition;
4. les intérêts des capitaux prêtés ou déposés ainsi que le remboursement des prêts;
5. les revenus des participations ainsi que le produit de leur cession.

Le Fonds peut en outre disposer :

- des loyers ou redevances à verser par les bénéficiaires de ses interventions;
- de dons et de legs.

## ART. 4

De Minister kan eveneens geldsommen en waarden van welke aard ook in deposito aannemen, waarvan het bedrag, de opbrengst en/of het inkomen bestemd zijn voor het financieren van ontwikkelingsprojecten.

Die deposito's maken het voorwerp uit van inschrijvingen in de verrichtingen voor orde van de Thesaurie van de Staat.

## ART. 5

Wanneer de door de Staat in hoedanigheid van bouwheer, door rechtstreekse actie te realiseren projecten, aanleiding zouden kunnen geven tot het sluiten van contracten voor aannemingen van werken, leveringen of diensten, dan zullen deze onderworpen blijven aan de reglementering toepasselijk op de openbare aannemingen.

De Minister kan, volgens behoorlijk gemotiveerde overeenkomst, de verwezenlijking van samenwerkingsprojecten toevertrouwen aan gespecialiseerde organismen, wanneer die projecten door hun aard, volgens de reglementering toepasselijk op de openbare aannemingen, geen aanleiding kunnen geven tot het sluiten van contracten die het karakter hebben van aannemingen van werken, leveringen of diensten. Het Ministerieel Comité voor Begroting moet zijn instemming betuigen met elke afwijking, die gevalsgewijze door de Minister wordt voorgelegd.

Die overeenkomsten kunnen voorzien in het toekennen van voorschotten in gevallen die niet worden voorzien in de reglementering inzake openbare aannemingen.

Het bedrag van die voorschotten mag 50 pct. van het jaarlijks bedrag van de uitgaven voorzien door de overeenkomsten, die eveneens de terugvorderingsmodaliteiten bepalen, niet overschrijden.

## ART. 6

Mit zij aan de Minister van Financiën worden betekend, kunnen ten gerieve van de rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking, in het buitenland bankrekeningen in Belgische of in vreemde munt worden geopend.

Deze rekeningen worden gespijsd door afboekingen ten laste van het Fonds; de eventuele interesten op deze rekening mogen voor rekening van het Fonds in ontvangst worden genomen. De rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking worden gemachtigd om, ten laste van voornoemde rekeningen, alle betalingen in plaatselijke munt, binnen het kader van de geldende delegatie uit te voeren. De uitgaven ten laste van de budgettaire kredieten worden aan het Fonds teruggestort door aanrekening op deze kredieten.

De begrotingsverrichtingen uitgevoerd door de rekenplichtigen worden geboekt op een specifiek artikel van de Arzonderlijke Sectie van de begroting.

## ART. 4

Le Ministre peut également accepter le dépôt de sommes et valeurs de toute espèce, dont le montant, le produit et/ou le revenu sont destinés au financement de projets de développement.

Ces dépôts font l'objet d'inscriptions dans les opérations pour ordre de la Trésorerie de l'Etat.

## ART. 5

Lorsque les projets à réaliser par l'Etat, par action directe en tant que maître de l'œuvre, pourront donner lieu à la conclusion de contrats d'entreprise de travaux, de fournitures ou de services, ceux-ci resteront soumis à la réglementation applicable aux marchés publics.

Le Ministre peut, par convention dûment motivée, confier à des organismes spécialisés la réalisation de projets de coopération lorsque ceux-ci, par leur nature, ne peuvent donner lieu, suivant la réglementation applicable aux marchés publics, à la conclusion de contrats ayant le caractère d'une entreprise de travaux, de fournitures ou de services. Le Comité ministériel du Budget doit approuver chaque dérogation qui lui est présentée cas par cas par le Ministre.

Ces conventions peuvent prévoir l'octroi d'avances dans des cas non prévus par la réglementation sur les marchés publics.

Le montant de ces avances ne peut excéder 50 p.c. du montant annuel des dépenses prévues par les conventions, qui en fixent également les modalités de récupération.

## ART. 6

Moyennant notification au Ministre des Finances, des comptes en banque à l'étranger peuvent être ouverts, en monnaie belge ou étrangère, au profit des comptables de la Coopération au Développement.

Ces comptes sont alimentés par prélèvements à charge du Fonds; les intérêts éventuellement produits par ces comptes peuvent être pris en recettes pour le compte du Fonds. Les comptables de la Coopération au Développement sont autorisés à effectuer à charge desdits comptes tous les paiements en monnaie locale dans la limite des délégations en vigueur. Les dépenses à charge des crédits budgétaires sont remboursées au Fonds par imputation sur ces crédits.

Les opérations budgétaires effectuées par les comptables sont comptabilisées à un article spécifique de la Section particulière du budget.

## ART. 7

Bij de Minister wordt er een Comité opgericht, waarin het beleid inzake bilaterale ontwikkelingssamenwerking gecoördineerd wordt.

Dit Comité wordt voorgezeten door de Minister en is bovendien samengesteld uit de Ministers die respectievelijk de Financiën, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel en de Economische Zaken in hun bevoegdheid hebben, alsmede twee Ministers of Staatssecretarissen die de Vlaamse Gemeenschap vertegenwoordigen en twee Ministers of Staatssecretarissen die de Franse Gemeenschap vertegenwoordigen.

## ART. 8

Op de voordracht van de Minister en van de Minister van Financiën, bepaalt de Koning welke bedragen van de kredieten, behorende tot de begroting voor de Ontwikkelingssamenwerking van het jaar waarin deze wet in werking treedt, aan het Fonds zullen worden overgemaakt opdat het zijn taak kan vervullen.

De saldi van de winsten van de Nationale Loterij en van de tussenkomsten van de steunverkrijgende landen in de kosten van het hun ter beschikking gestelde personeel, die voorkomen op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, worden eveneens aan het Fonds overgemaakt.

## HOOFDSTUK II

## Fonds voor leningen aan vreemde Staten

## ART. 9

Het artikel 5 van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcredetendienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de buitenlandse handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten en aan vreemde organismen toe te staan, zoals gewijzigd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 5. — § 1. Er wordt een Fonds opgericht van categorie A ingeschreven in de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Financiën, sectie 1, hoofdstuk 1 en genaamd « het Fonds voor leningen aan vreemde Staten ».

§ 2. A. Er wordt, bij het Fonds vermeld in § 1, een Commissie voor leningen aan vreemde Staten opgericht. Zij bestaat uit vertegenwoordigers van de Minister van Financiën, de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handelsbetrekkingen behoren, de Minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking, de Minister van Economische Zaken en de Minister van Buitenlandse Zaken alsmede uit vertegenwoordigers van de Executieven tot wier bevoegdheid

## ART. 7

Il est créé auprès du Ministre un Comité chargé de coordonner la politique de coopération bilatérale.

Ce Comité est présidé par le Ministre et composé en outre des Ministres qui ont respectivement dans leurs attributions les Finances, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur et les Affaires économiques, ainsi que de deux Ministres ou Secrétaires d'Etat qui représentent la Communauté française et de deux Ministres ou Secrétaires d'Etat qui représentent la Communauté flamande.

## ART. 8

Sur la proposition du Ministre et du Ministre des Finances, le Roi détermine les montants des crédits appartenant au budget de la Coopération au Développement de l'année au cours de laquelle intervient l'entrée en vigueur de la présente loi, qui seront versés au Fonds en vue de la réalisation de sa mission.

Sont également versés au Fonds les soldes des bénéfices de la Loterie nationale et les interventions des pays assistés dans le coût du personnel mis à leur disposition, qui figurent à la Section particulière du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

## CHAPITRE II

## Fonds des prêts à des Etats étrangers

## ART. 9

L'article 5 de la loi du 3 juin 1964 modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, tel que modifié par l'article 2 de l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — § 1<sup>er</sup>. Il est créé un Fonds comptable de catégorie A inscrit à la section particulière du budget du Ministère des Finances, section 1, chapitre 1 et dénommé « Fonds des prêts à des Etats étrangers ».

§ 2. A. Il est créé auprès du Fonds visé au § 1<sup>er</sup>, une Commission des Prêts aux Etats étrangers. Elle est composée de représentants du Ministre des Finances, du Ministre ayant les relations commerciales extérieures dans ses attributions, du Ministre ayant la Coopération au Développement dans ses attributions, du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Affaires étrangères ainsi que de représentants des Exécutifs ayant les affaires régionales dans leurs attribu-

de gewestelijke aangelegenheden behoren. Deze Commissie wordt belast met de coördinatie van het bepalen van de beleidslijn van deze departementen inzake leningen aan vreemde Staten enerzijds, en van het volgen van hun beheer anderzijds.

B. Tot beloop van de middelen waarover het Fonds, vermeld in § 1, beschikt en rekening houdend met het Belgische beleid inzake ontwikkelingssamenwerking zijn de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handelsbetrekkingen behoren gemachtigd om gezamenlijk leningen toe te staan aan vreemde Staten. Die leningen kunnen gebonden worden aan het verschaffen van Belgische prestaties.

§ 3. Dit Fonds wordt gespijsd :

1. door begrotingskredieten die daarvoor jaarlijks worden ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Financiën;

2. door de financiële dienst van de leningen, met name door de terugbetaling van de hoofdsom en desgevallend door de betaling van de interesten verbonden aan de leningen.

§ 4. Worden eveneens gestort in dit Fonds op datum van de inwerkingtreding van de huidige wet :

1. de op deze datum beschikbare kredieten ingeschreven in het artikel 83.02 van Titel II van de begroting van het Ministerie van Financiën;

2. de terugbetalingen van de leningen toegestaan op deze datum evenals het betalen van de eraan verbonden interesten. »

### HOOFDSTUK III

#### Gemeenschappelijke bepalingen

##### ART. 10

De Minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking behoort enerzijds, en de Ministers van Buitenlandse Handel en van Financiën anderzijds, brengen jaarlijks een moreel verslag uit over de werkzaamheden van beide Fondsen.

##### ART. 11

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Brussel, 19 maart 1981.

*De Voorzitter van de Senaat,*

tions. Cette Commission est chargée, d'une part, de la coordination de la position de ces départements dans la politique de prêts à des Etats étrangers et, d'autre part, du suivi de leur gestion.

B. A concurrence des ressources dont dispose le Fonds visé au § 1<sup>er</sup>, et en tenant compte des actions de coopération au développement réalisées par la Belgique, le Ministre des Finances et le Ministre ayant les relations commerciales extérieures dans ses attributions sont autorisés à consentir conjointement des prêts à des Etats étrangers. Ces prêts peuvent être liés à la fourniture de prestations belges.

§ 3. Ce Fonds est alimenté :

1. par des crédits budgétaires annuellement inscrits à cette fin au budget du Ministère des Finances;

2. par le service financier des prêts, en l'occurrence par le remboursement du principal et le cas échéant par le paiement des intérêts attachés aux prêts.

§ 4. Sont également versés à ce Fonds à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

1. les crédits disponibles à cette date inscrits à l'article 83.02 du Titre II du budget du Ministère des Finances;

2. les remboursements des prêts consentis à cette date ainsi que le paiement des intérêts y afférents. »

### CHAPITRE III

#### Dispositions communes

##### ART. 10

Le Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions, d'une part, et les Ministres du Commerce extérieur et des Finances, d'autre part, établissent chaque année un rapport moral sur les activités des deux Fondsen.

##### ART. 11

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 19 mars 1981.

*Le Président du Sénat,*

E. LEEMANS.

*De Secretarissen, | Les Secrétaires,*

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.